



Benutzerhinweise

alfi Isolierkannen und Isolierflaschen aus doppelwandigem Edelstahl (Tophtherm)

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen alfi Produktes. Mit unserem Dank für Ihr Vertrauen möchten wir Ihnen gleichzeitig einige wichtige Tipps zur Bedienung und Pflege geben. Mit unseren Hinweisen garantieren wir für einen langen Erhalt Ihres alfi Isoliergefäßes.

Isolierleistung

alfi Tophtherm Isolierkannen und -flaschen halten Getränke viele Stunden lang auf Trinktemperatur. Sie bestehen aus einer Hülle mit unzerbrechlichem doppelwandigem Edelstahlinsatz (Bild 1) oder aus einem unzerbrechlichen doppelwandigen Edelstahlkörper (Bild 2 + Bild 3). Zwischen den beiden Edelstahlwänden wird ein Vakuum erzeugt. Durch dieses



Bild 1: Isolerkanne mit Edelstahl-Einsatz
Bild 2: Isolerkanne mit Edelstahl-Körper
Bild 3: Isolerflasche mit Edelstahl-Körper



Instruction manual

alfi Tophtherm double-walled stainless steel vacuum carafes and vacuum flasks

Congratulations on your purchase of an alfi product. We thank you for your confidence in our product. This manual contains some important instructions relating to its use and care. If you follow these instructions, your alfi thermos bottle will last for years to come.

Vacuum insulation performance

alfi Top Therm vacuum carafes and vacuum flasks keep drinks at their proper temperature for hours. They consist of a shell with an unbreakable double-walled stainless steel insert (Fig. 1) or an unbreakable double-walled stainless steel body (Fig. 2 and 3). A vacuum is created between the stainless steel walls. This vacuum prevents direct heat transfer for consistently high vacuum insulation performance.



Fig. 1: Vacuum carafe with stainless steel insert
Fig. 2: Vacuum carafe with stainless steel body
Fig. 3: Vacuum flask with stainless steel body



Consignes d'utilisation

Pichets et bouteilles isothermes alfi en inox à double paroi (Tophtherm)

Félicitations, vous venez d'acquies un produit de la maison alfi. Nous vous remercions de votre confiance et aimerions vous donner quelques conseils importants d'utilisation et d'entretien. Ces conseils vous permettront de profiter longtemps de votre nouveau récipient isotherme alfi.

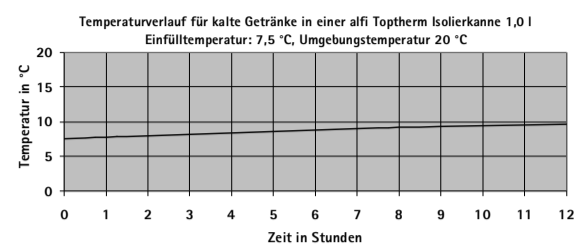
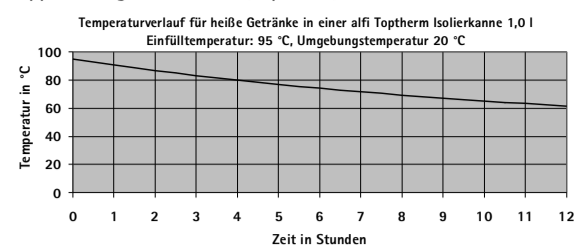
Pouvoir isolant

Les pichets et bouteilles isothermes Tophtherm alfi conservent les boissons à la température de consommation pendant de nombreuses heures. Ils sont composés d'une enveloppe avec ampoule en inox incassable à double paroi (illustration 1) ou d'un corps en inox incassable à double paroi (illustrations 2 et 3). Les deux parois en inox sont séparées par un vide d'air. Ce



Illustration 1: pichet isotherme avec ampoule en inox
Illustration 2: bouteille isotherme avec corps en inox
Illustration 3: bouteille isotherme avec corps en inox

Beispiel für ein Isoliergefäß für heiße Getränke in einer alfi Tophtherm Isolierkanne 1,0 l

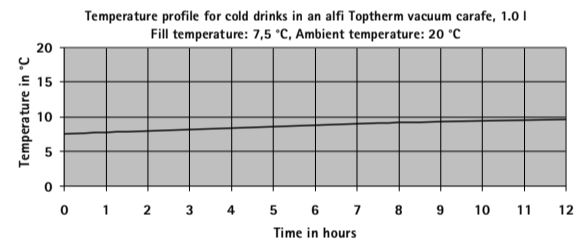
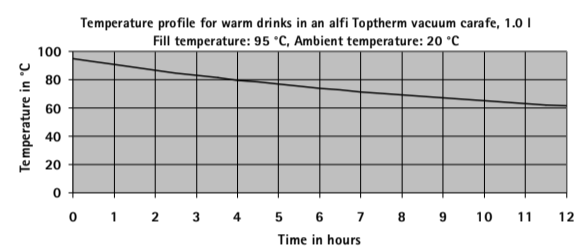


Vakuum wird direkte Wärmeleitung und Wärmestrahlung verhindert und so die hohe Isolierleistung erzeugt.

Bedienung

Bei Isoliergefäßen mit einer Bodenverschraubung aus Kunststoff muss vor der ersten Benutzung geprüft werden, ob die Bodenverschraubung fest angezogen ist. Gegebenenfalls die Bodenschraube mit einer großen Münze im Uhrzeigersinn nachdrehen. Diese Prüfung sollte von Zeit zu Zeit wiederholt werden, um die Dichtheit zwischen Edelstahlinsatz und Ausgießer zu gewährleisten. Unmittelbar vor dem Befüllen das Isoliergefäß mit warmem Wasser bei heiß zu haltenden

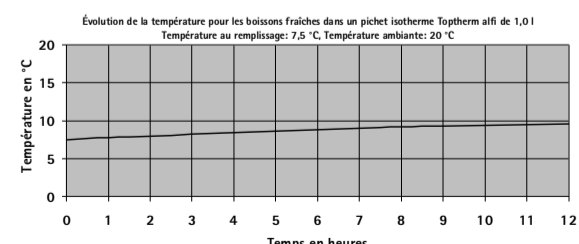
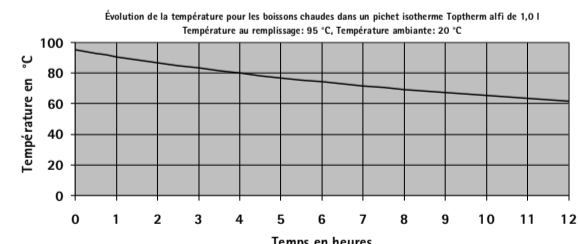
Example of the insulation performance of Tophtherm stainless steel double-walled vacuum carafes and vacuum flasks



Use

If the vacuum carafe or flask has a plastic bottom screw, before using it for the first time, check to make sure that the bottom screw is tight. If necessary, use a coin to tighten the bottom screw by turning it clockwise. Check the screw from time to time to ensure that the seal between the stainless steel insert and spout remains tight. Just before filling the vacuum flask, rinse it with hot water if the drink is to be kept warm or cold water if the drink is to be kept cool, in order to improve the insulation performance. Never use a microwave oven, conventional oven, stove or hotplate to pre-heat the flask. Fill

Exemple de pouvoir isolant des pichets et bouteilles isothermes en inox à double paroi (Tophtherm)



vide d'air permet d'éviter conduction et rayonnement thermiques directs, un pouvoir isolant élevé est ainsi produit.

Utilisation

Sur les récipients isothermes avec un fond vissé en plastique, il faut vérifier, avant la première utilisation, si le fond est bien vissé (à bloc). Le cas échéant, il convient de resserrer la vis du fond à l'aide d'une grosse pièce de monnaie, dans le sens des aiguilles d'une montre. Ce contrôle doit être répété de temps à autre afin de garantir l'étanchéité entre l'ampoule en inox et le bec verseur. Juste avant de remplir le récipient isotherme, il convient de le rincer à l'eau chaude si vous souhaitez le remplir

Getränken und kaltem Wasser bei kalt zu haltenden Getränken ausspülen, um die Isolierleistung zu optimieren. Zum Vorwärmen niemals einen Mikrowellenherd, konventionellen Backofen, Herd oder Kochplatte verwenden. Das Isoliergefäß nur bis ca. 2 cm unterhalb des Ausgießers befüllen.

Bei alfi Isolierkannen mit Scharnierdeckel (Bild 4) wird der Verschlussstopfen durch Druck auf den Scharnierhebel geöffnet. Zum Befüllen den Deckel ganz nach hinten klappen.



Bei alfi Isolierkannen mit Einhand-Ausgießstaste (Bild 5) zum Ausgießen einfach die Taste nach unten drücken. Zum Befüllen den Deckel gegen den Uhrzeigersinn drehen und nach oben abziehen. Nach dem Befüllen die Taste 2–3 Mal betätigen, damit sich die Ventildichtung gut anpassen kann.



Bei alfi Isolierkannen mit Schraubverschluss (Bild 6) zum Ausgießen den Verschluss 1/2 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen. Ein komplettes Abnehmen des Verschlusses ist zum Ausgießen nicht notwendig.



Bei alfi Isolierflaschen mit Schraubverschluss (Bild 7 links) zum Ausgießen den Verschluss 1/2 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen und an einer der Markierungen "pour" ausgießen. Bei alfi Isolierflaschen mit Automatikverschluss



the vacuum flask only up to about 2 cm below the spout.

The stopper on alfi vacuum carafes with hinged lids (Fig. 4) can be opened by pressing the hinge lever. To fill the carafe, open the lid all the way.



To pour liquid from vacuum carafes with one-hand pouring button (Fig. 5), simply depress the button. To fill the carafe, turn the lid counter clockwise and pull it up to remove it. After filling the carafe, depress button 2 or 3 times to adjust the seal properly.



To pour liquid from vacuum carafes with screw top lids (Fig. 6), open the lid 1/2 a turn counter clockwise. You do not have to remove the entire lid in order to pour.



To pour liquid from vacuum flasks with screw top lids (Fig. 7, right), flip the toggle up and pour in the direction marked "pour". To pour liquid from vacuum flasks with screw top lids (Fig. 7, right), flip the toggle up and pour in the direction marked "pour". To seal the flask again, flip the toggle down or simply screw the drinking cup onto the flask. The toggle will flip down automatically. To fill flasks with other types of stoppers, completely unscrew and remove the stopper.



nach oben klappen und an der Markierung "pour" ausgießen. Zum Verschließen den Kipphebel wieder nach unten klappen oder einfach den Trinkbecher auf die Flasche aufschrauben. Der Kipphebel schließt sich dadurch automatisch. Bei beiden Verschlussvarianten zum Befüllen den Verschluss vollständig herausdrehen.

Reinigung und Pflege

Das Innere des Isoliergefäßes mit warmem Wasser und etwas Spülmittel reinigen. Die alfi Reinigungsbürste mit ihrem weichen Schaumstoffkopf erleichtert die Innenreinigung. Hartnäckige Verschmutzungen können mit den alfi CleanTabs Reinigungstabletten entfernt werden. Nach der Reinigung sorgfältig mit Wasser ausspülen und trocknen lassen.

Zur Außenreinigung das Isoliergefäß mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen und trocken nachreiben. Keine grobkörnigen Reinigungsmittel, scheuernde Tücher, Schwämme oder Ähnliches verwenden.

Hartversilberte Isoliergefäße können, wie Silberschmuck oder -besteck, mit der Zeit anlaufen. Das Isoliergefäß wird daher in einem Silver Protect Anlaufschutzbeutel ausgeliefert, der das Anlaufen der Oberfläche verzögert. Um einen dauerhaften Glanz zu gewährleisten muss das versilberte Isoliergefäß regelmäßig gereinigt werden. Beste Ergebnisse erzielen hierbei handelsübliche Silberpflegtücher oder Silberpflegemittel wie z. B. Purargan von WMF.

Bitte geben Sie Ihr alfi Isoliergefäß keinesfalls in die Spülmaschine und legen oder tauchen Sie es nicht ins Spülwasser ein, wenn es nicht ausdrücklich als spülmaschinenfest deklariert ist!

Cleaning and care

Use warm water and washing-up liquid to clean the inside of the vacuum flask. The alfi cleaning brush with its soft foam head simplifies this job. You can remove stubborn stains with alfi CleanTabs cleaning tablets. After cleaning the flask, carefully rinse it with water and allow it to dry.

Use soft, damp cloth to clean the outside of the vacuum flask, then dry it with another cloth. Do not use coarse-grained, abrasive cleaners, scouring pads, sponges or similar items.

Like silver jewellery or cutlery, silver plated vacuum flasks can tarnish over time. The vacuum flask is delivered in a protective bag that prevents or delays the surface tarnish. Clean the silver-plated vacuum flask regularly to ensure a long-lasting, brilliant shine. For best results use a commercially available silver polishing cloth or silver care product such as Purargan from WMF.

Please do not place your alfi vacuum flask in the dishwasher or immerse it in water if it is not expressly described as dishwasher safe!

Accessories

The following accessories are available for alfi vacuum carafes:

- Filter for brewing coffee directly into the vacuum carafe
- aroma compact tea filters with stainless steel filter foil for making tea directly in the vacuum carafe
- Vacuum carafe cleaning brushes
- CleanTabs cleaning tablets

faut tourner le bouchon d'un demi-tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et verser au niveau de l'un des marquages « pour ». Sur les bouteilles isothermes alfi avec fermeture automatique (illustration 7, à droite), relevez la languette et versez au niveau du marquage « pour ». Pour fermer, appuyez sur la languette ou revissez tout simplement le bouchon sur la bouteille. La languette se ferme alors automatiquement. Pour le remplissage, dévissez complètement le bouchon, quel que soit le modèle.

Nettoyage et entretien

Nettoyez l'intérieur du récipient isotherme avec de l'eau chaude et un peu de produit vaisselle. La brosse de nettoyage alfi avec sa tête en mousse souple facilite le nettoyage de l'intérieur du récipient. Il est possible d'éliminer les salissures tenaces avec les pastilles de nettoyage CleanTabs alfi. Après le nettoyage, rincez soigneusement à l'eau et laissez sécher.

Nettoyez l'extérieur du récipient isotherme avec un chiffon doux et humide et essuyez-le afin de le sécher. N'utilisez pas de nettoyants à gros grains, d'éponges ou de chiffons abrasifs (ou similaires).

Les récipients isothermes argentés peuvent se ternir avec le temps, tout comme les bijoux ou les couverts en argent. Le récipient isotherme est par conséquent livré dans une pochette anti-ternissement Silver Protect qui permet de retarder le ternissement de la surface. Pour assurer une brillance durable, il faut nettoyer régulièrement le récipient isotherme argenté. Les meilleurs résultats sont obtenus avec des chiffons ou des produits de nettoyage pour l'argenterie, disponibles dans le commerce, comme Purargan de WMF par exemple.

Sur les bouteilles isothermes alfi avec bouchon à vis (illustration 7, à gauche), il

Zubehör

Für alfi Isoliergefäße ist folgendes Zubehör erhältlich:

- Stutzenfilter für die Zubereitung von Filterkaffee
- Teefilter aroma compact mit Aroma-Mikroporen-Folie aus Edelstahl zur einfachen Teezubereitung in der Isolierkanne
- Isolierkannen-Reinigungsbürsten
- CleanTabs Reinigungstabletten

Ersatzteile und Reparaturen

Durch langjährige Benutzung können sich einzelne Teile wie z. B. Stopfen oder Dichtungsringe bei Isolierkannen abnutzen. Für viele Modelle sind daher folgende Ersatzteile verfügbar: Dichtungsring, Schraubdeckel, Stopfen und Bodenschraube. Ihr alfi Isoliergefäß können Sie bei Ihrem Fachhändler oder im alfi Kundendienst reparieren lassen.

Sicherheitshinweise:

- Isolierkannen sind nur zum Gebrauch auf dem Tisch geeignet.
- Das Isoliergefäß darf nicht zur Aufbewahrung oder zum Transport von kohlesäurehaltigen Getränken benutzt werden, wenn es nicht ausdrücklich hierfür gekennzeichnet ist.
- Das Isoliergefäß darf nicht benutzt werden, um Milchprodukte oder Babynahrung warm zu halten (Gefahr von Bakterienwachstum).
- Nicht unbeaufsichtigt in Kinderhänden lassen
- alfi Isoliergefäße sind nur für Lebensmittel geeignet

alfi Qualitätsgarantie

alfi Isoliergefäße entsprechen der gültigen europäischen Norm DIN EN 12546. Wir gewähren Ihnen ab Kaufdatum 2 Jahre Garantie auf Material und Verarbeitung sowie 5 Jahre Garantie auf die Isolierleistung.

Spare parts and repairs

After years of normal use, individual parts such as vacuum flask stoppers or sealing rings can wear out. The following spare parts are available for many models: Sealing ring, screw lid, stopper and bottom screw. Your local dealer or alfi customer service can repair your alfi vacuum flask.

Safety instructions

- Vacuum carafes are only suitable for use where they can be set on a table.
- Do not use the vacuum flask to store or transport carbonated beverages unless such use is expressly designated.
- Do not use the vacuum flask to keep milk products or baby food warm (risk for bacteria growth).
- Do not allow unsupervised children to touch the vacuum flask.
- alfi vacuum flasks are suitable only for use with food products.

alfi quality guarantee

alfi vacuum flasks fulfil the requirements of the currently valid European norm DIN EN 12546. We guarantee the material and workmanship for 2 years after the date of purchase and the insulation performance for 5 years.

The alfi quality assurance system is certified according to ISO 9001.

Please keep your sales receipt! To make a guarantee claim, the receipt must be sent in with the item.

The guarantee does not cover damage that occurs due to improper use. The guarantee is also not valid in cases of faults

S'il n'est pas explicitement dit que votre récipient isotherme alfi peut être lavé au lave-vaisselle, ne le mettez en aucun cas au lave-vaisselle, il ne faut pas non plus le mettre ni le tremper dans l'eau de vaisselle!

Accessoires

- Les accessoires suivants sont disponibles pour les récipients isothermes alfi:
- Filtre amovible pour la préparation du café filtre
- Filtre à thé aroma compact avec feuille à micropores arôme en inox pour une préparation simple du thé dans le pichet isotherme
- Brosses de nettoyage pour les pichets isothermes
- Pastilles de nettoyage CleanTabs

Pièces de rechange et réparations

Une utilisation sur plusieurs années peut entraîner l'usure de certaines pièces des pichets isothermes, comme les bouchons ou les joints d'étanchéité. Les pièces de rechange suivantes sont donc disponibles pour de nombreux modèles : joint d'étanchéité, bouchon à vis, bouchon intérieur et vis du fond. Vous pouvez faire réparer votre récipient isotherme alfi chez votre revendeur spécialisé ou au service après-vente alfi.

Consignes de sécurité

- Les pichets isothermes conviennent uniquement à l'usage à table.
- L'utilisation du récipient isotherme pour la conservation ou le transport de boissons gazeuses n'est pas autorisée s'il n'est pas explicitement indiqué que cela est autorisé.
- L'utilisation du récipient isotherme pour garder au chaud des produits laitiers ou des aliments pour bébés n'est pas autorisée (risque de développement de bactéries).

Das alfi Qualitätssicherungssystem ist zertifiziert nach ISO 9001.

Bitte bewahren Sie den Kaufbeleg auf! Im Falle von Reklamationen ist er mit dem Artikel einzusenden.

Wir gewähren keine Garantie bei Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind. Die Garantieverpflichtung erlischt ebenfalls, wenn Fehler oder Mängel entstehen, die auf Reparaturen und Abänderungen durch nicht autorisierte Dritte zurückzuführen sind.

Tipps zu Reinigung und Pflege sowie Informationen über Neuheiten und Aktionen finden Sie auch auf unserer Internet-Homepage unter www.alfi.de



alfi GmbH, Ernst-Abbe-Str. 14, 97877 Wertheim, Germany
Telefon: +49 (0)9342/877-0, E-Mail contact@alfi.de
www.alfi.de

or defects arising from repairs or modifications implemented by unauthorised third parties.

You will find tips for cleaning and care as well as information about recent developments and promotions on our Web site at www.alfi.de



alfi GmbH, Ernst-Abbe-Str. 14, 97877 Wertheim, Germany
Telefon: +49 (0)9342/877-0, E-Mail contact@alfi.de
www.alfi.de

- laissez pas sans surveillance le récipient isotherme dans les mains d'enfants.

- Les récipients isothermes alfi sont conçus pour être utilisés uniquement avec des produits alimentaires.

Garantie de qualité alfi

Les récipients isothermes alfi sont conformes à la norme européenne en vigueur DIN EN 12546. Ils sont garantis contre tout défaut de matière ou de fabrication pendant une durée de 2 ans à compter de la date d'achat. Le pouvoir isolant est garanti pendant une durée de 5 ans à compter de la date d'achat.

Le système d'assurance qualité alfi est certifié ISO 9001.

Veillez conserver le justificatif d'achat ! En cas de réclamations, il doit être envoyé avec l'article.

Nous n'accordons aucune garantie en cas de dommages résultant d'une manipulation incorrecte. La garantie est également perdue si des défauts ou dommages se produisent en raison de réparations ou transformations effectuées par des tiers non autorisés.



alfi GmbH, Ernst-Abbe-Str. 14, 97877 Wertheim, Allemagne
Téléphone: +49 (0)9342/877-0, e-mail contact@alfi.de
www.alfi.de

